

Frères:

les libérateurs ne nous ont pas libérés.

Frères:

on a usurpé jusqu'à notre nom.

Il est temps que nous sachions

de quel nom nous appeler,

le nom qui était le nôtre : Americanos !

émergents des marécages, confions-nous à l'air!

Abandonnez vos camernes et rêvez avec les arbres

rivalisez avec les sommets, imitez les Andes,

récitez de par vos actes le poème tranquille

de la foi qui vous propose sa substance inaliénable.

N'es-tu pas responsable, Amérique

de la manière dont meurent tes fils,

de la manière dont vivent tes morts ?

trad. Françoise Campo

Luis Campodónico

Poète et écrivain uruguayen, mort en 1973.

Amérique, ~~debout~~ *réveille-toi !*
Pâle patrie générale, Amérique absente
unique et divisée
minime et vastissime
Amérique désertée de toi-même mais peuplée
de calmes nénuphars
de secrets héros
de renards et de coquillages et d'ombres offusquées.

Sommeilleuse mère Amérique
rejette à la mer l'évahisseur invisible
trionphe de lui mais avant, rachetable
anéémique, rachète-toi toi-même
penche-toi à ton propre visage, à l'insolence,
retrouve tes étoiles
marche sur tes propres traces
jaillis enfin, dans le miroir de ta conscience!

~~Amérique désertée~~

Amérique déserte *désertée*
mère hypocondriaque, enhardis-toi
à désirer ton destin
assume ton inviolable
grandeur, réveille-toi, lève-toi et hurle-toi
que tu es responsable
du feu qui dort dans tes volcans, des yeux
qui contemplant tes après-midis, de tes rossignols blessés
de tes flancs déchirés
de la manière dont meurent tes fils
de la manière dont vivent tes morts.

CINQ LITANIES POUR L'AMERIQUE (LATINE)

Luis Campodónico

Les LITANIES A L'AMERIQUE sont des textes oraux, écrits pour être dits; ils pourraient l'être en public, et admettraient une mise en scène gestuelle.

Il s'agit en tout cas d'une composition sonore (on pourrait, à la rigueur, parler d'oeuvre musicale) où le rythme, les contrastes, les accélérations, les nuances sont des éléments prépondérants.

Chacune des cellules (numérotées) qui constituent une litanie ~~est~~ est aléatoire; leur notation ne propose qu'un schéma possible, non impératif, de réalisation, celle-ci dépendant entièrement de la conception du réalisateur ou du metteur en scène qui est en même temps une sorte de chef d'orchestre. (Ou qui doit s'adjoindre un assistant capable de tenir ce rôle).

Symboles:

P = pause (environ 2")

BP = bipause (3" à 4")

TP = tripause (5" à 7")



= en glissant vers l'aigu, d'une traite

= idem, après une légère hésitation



= en glissant vers le grave, d'une traite

= idem, après une légère hésitation



= avec de brusques sauts d'un registre à l'autre



avec de ~~brusques~~ petits ondulations ~~abondantes~~ ^{abondantes} = respiration normale entre 2 phrases

- = (entre 2 mots) comme un seul mot mais permettant la compréhension

/ = scandé, en séparant les mots par de brèves respirations

// = idem en élargissant les séparations

Plus, bien entendu, les signes habituellement employés dans les partitions pour indiquer l'intensité du son (pianissimo, etc.), la vitesse, etc.

En général, les textes de la colonne de gauche correspondent aux chanteurs, et ceux de la colonne de droite, aux comédiens. Un texte au milieu doit indiquer l'intervention des chanteurs et des comédiens simultanément.

Première litanie

①

Comédien (en espagnol) puis tous les comédiens

América, despierta.
Pálida patria general, ausente América
única y dividida
mínima y vastísima
América desierta de sí pero poblada
de nenúfares quietos
de héroes secretos
y de zorras y almejas y sombras ofuscadas.

Madre durmiente América
arroja al mar al invasor invisible, véncelo
pero antes, redimible
anémica, redímete
a ti misma, asómate a tu rostro, a la insolencia
recobra las estrellas
pisa tus propias huellas
surge por fin, en el espejo de tu conciencia!

América desierta
desertada madre hipocondríaca, anímate
a desear tu destino
asume tu inviolable
grandeza, despierta ya, levántate y grítate
que eres responsable
del fuego que duerme en tus volcanes, de los ojos
que miran tus tardes, de tus ruiseñores cojos
de tus flancos abiertos
de la forma en que mueren tus hijos
de la forma en que viven tus muertos.

A partir de la troisième strophe on a commencé à entendre une sorte de grondement sourd:

Tous les comédiens: [possibilité d'un tambour: roulements]

(Confusément)

abjurée-abdiquée-abrogée-abandonnée
amérique-abaissée-amérique-abîmée-abominée
abusée-accablée-acculée-amérique-abjurée
.....

②

Chanteurs, comédiens(rythmiquement, sec:)

AMERIQUE ABJUREE
 AMERIQUE ABDIQUEE
 AMERIQUE ABROGEE
 AMERIQUE ABANDONNEE

AMERIQUE ABAISSEE
 AMERIQUE ABIMEE
 AMERIQUE ABOMINEE

AMERIQUE ABUSEE
 AMERIQUE ACCABLEE
 AMERIQUE ACCULEE

ABHORREE

ABORDEE

ABOYEE-ABRASEE-ACCULEE

(lent, lyrique mais sobre:)

arbre abrégé ouvert à la foudre
 oiseau aux ailes absentes
 fleur explosive dans la gueule d'un serpent

calice abyssal où tiennent toutes les
 jardin aboli par les insectes douleurs
 précipice sanglant d'aberrantes ardeurs
 immense puits sauvage ~~aux~~ sangliers affamés

prairie multipliée d'insomniaque injustice
 coffre crucial de fange et d'avarice

(BP)

AMERIQUE!

AMERIQUE !

AMERIQUE !

3

Chanteurs, comédiens

A-mé-ri-que

NECESSITEUX!

A -mé- ri - que

PRETRES GALEUX!

que d'impétueux-sinueux-tortueux
ô fastidieux-obséquieux-besogneux

(murmuré:)

américains-calleux-scandaleux
galeux-américains-moelleux
trop cauteleux-graveleux
américains-fabuleux-mais-surtout
frauduleux-fabuleux

NON!! PAS VOUS!! C'EST NOUS L'AMERIQUE

(1 seul:) (en bégayant:)

FRERES, IL EST GRAND TEMPS
DE NOUS APPELER COMME
NOUS NOUS APPELONS

A; - mé - ri - que!

Frères/ du / mal /
malaméricains/ parmi-les-rêves-vaincus

(P)
vaine écume / de mers improbables

(P)
une Amérique navigable

dé-si-ra-ble

palpite sans être née //
certains en rêvent /
d'autres en ont rêvé /
d'autres, enfin, en rêvant d'une autre
l'ont ignoré(e)

Comédiens

Un seul (en roulant les "r", d'un air paysan, rustique, etc. :)

En attendant
les buffles bottés
nous prenaient
jusqu'à notre nom
Américains,
qu'ils se font appeler!

Tous

Un seul

COMIQUE-AMERIQUE(BP)	Comique-mal-conseillée
MIQUE-AMECORIQUE(BP)	Comique-mal-mangée
MIQUE-AMOQUIREQUE(BP)	Comique-mal-aimée

COMIQUE CONIQUE!

AMER

COMINIQUE!

NE COMMUNIQUE

pas-pas-pas

conique-agenouillée

pas-pas-pas

comique-agenouillée

pas-pas-pas

comique-violée

(TP)

COMIQUEAMERE!

Un seul (en roulant les "r")

Tenteras-tu? (TP)

Le diable! (BP)

Appelle les nécessiteux! (P)

Les maîtres boueux! (P)

Les fils des prêtres galeux! (BP) MMEMERE AMERL

Tous
 QUOI?
 MERE!
 MERE MARRAINE
 AMERE MARRAINE
 MMEMERE AMERL

(TP)

MMMMMMMMMMMMMMMMMMMM

mmmmmmmmmmmmmmmmmm

5 Chanteurs, comédiens [triangle et cymbales]

(Allegro)

MÈ-RE!
MÈ-RE / MÊ-ME mê-me MÈ-RE!

MÈRE!
MÈ-RE / MÊME mê-me MÈ-RE!

mè - re ma-ri-ne

(murmuré:)
jamais-il-ne-t'oubliera

mè-re ma-ri-ne mar-rai-ne

il jamais ne oubliera te!

a-mè-re mè-re ma-ri-ne

'oubliera jamais il ne!
(un seul, murmuré, scandé:)
ne/ne/ne/ ja/ ja/ mais/ ou/ ou
blie/ blie/ ra/ ra/ te/ te/ il
ou/ ou/ ou/

↑
ouououououououououououououou

JA / MAIS / TOI /
(TP)
OUBLIEE-DE-NOUS!

(martial:)
Mais / après tout

↑
Touououououte / l'Aaaaaa
mé-ri-que
Tououououou / -t-à-l'é-gout
Tououououou / te-é-pi-ce
(murmuré:) dans les champs
Maaaaaaaraine
Tououououou / te-fois
(Murmuré:) ma-ri-ne

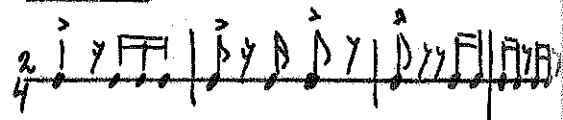
MA-MÈ-RE

⑥ Chanteurs / tambour, triangle /

(en scandant, sur le registre
le plus aigu possible:)

sau-te / les-heu-res /
sau-te / tes-ban-de-ro-les
sau-te / tes-sau-les-pleu-reurs
viens / à-tes-cla-meurs

TAMBOUR:

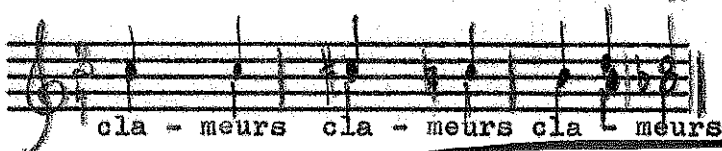


(et improvisation sur ce schéma)

Une chanteuse seule:

CLA / MEURS?

Adagio molto, fortissimo:



Et, sur ce schéma, toujours une noire pour chaque syllabe:
(en accélérant et en freinant successivement:)

CLAIRS CLAMEURS

CLAIRS CLAIRONS CLAMEURS

CLAMENT CLAMEURS CLAIRONNANTES

CLANDESTINES CLAMEURS CLAMENT

CLANDESTINEMENT CLAIRS CLAIRONS CLAMENT CLAMEURS

⑦ Chanteurs, comédiens, tambour, triangle /

(-^{de}e Choeur reprend de façon à peu près semblable les 5 derniers
vers (CLAIR CLAMEURS, etc.) tandis qu'un Comédien:)

clai-rons-la-clé-men-ce-est-clô-tu-re

claironslaclémenceestclôture

clô-tu-rons-le-cler-gé-cli-que-cli-ve

clôtureonsleclergécliqueclive

ô-clo-chards-cloî-trez-donc-tou-tes-les-

CLO / CHES

cloquesclaquentlesclouscliquetis

(Tous les comédiens, avec vigueur:)

AMERIQUE!

QUI VOUDRA PAUVRE MARATRE DE TON CLITORIS?

(Un seul, murmuré:)

et-du-res-te?

⑧ Chanteurs [sans instruments]

Voix féminine, Adagio, rubato ma non troppo

A - mé - ri - que que - ton cou est meur - tri - - Et ton âme
a - bré - gé - e ca - li - ce a - bys - sal jar - din a - bo - li

⑨ Chanteurs, comédiens [cymbales possibles]

(Le Choeur reprend le N° 7 avec des pauses entre les motifs, soit en les coupant de façon logique, soit en interrompant parfois un mot -ou un motif musical- illogiquement, tandis que les Comédiens:)

HOMERIQUE ' AMERIQUE ' QUELLE ' HISTOIRE
(P)
COLERIQUE ' AMERIQUE ' MAUVAISE ' MEMOIRE
(P)
(Une comédienne seule:)
soit-ton-présent-accident-sans-
instant
ton-instant-succédant-l'important
non-transcédant
(Tous:)
TON FRAGMENT AUGMENTANT CONGRUMENT
TON FERMENT TON TOURMENT EMINENT
(Une comédienne:)
FULMINANT

(Subitement fort et rapide:)

CRIIIIIIIIIIIS GRITOOOOOOOOOOOOOOOOO
GRIDIIIIIIIIIIIIII OOOOOOOOOOOOOOOOOOO

(mixage de voix avec échos. Possibilité de maintenir la monodie chantée par une seule voix tandis que les autres chanteurs se joignent aux comédiens pour partager ~~les~~ les ~~gains~~ cris avec eux)

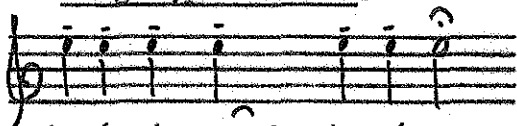
Amérique, réveille-toi,
hémiphlégique Amérique,
tendue déchirée
descends de ton crucifix
Amérique!
Engendre des hérosismes,
Amérique, il faut répondre
de l'effondrement aigu de tes rochers
de ~~xxx~~ la poussière historique dettes sentiers
de tes sommets invaincus, de la neige impérative
quâ des las Andes anime tes torrents météoriques.
Apprends à être éternelle
en des actes perdurables et brefs
avant que d'apprendre à être fraternelle.

Amérique, mutine-tâi,
Amérique alanguie,
affirme-toi, Amérique attristée,
mère accroupie de l'indien humilié
du noir mis à nu et spolié
du blanc corrompu ou castré.
Il est temps encore, Amérique réveille-toi,
N'es-tu pas responsable, Amérique
de la manière dont meurent tes fils,
de la manière dont vivent tes morts.

12

Chanteurs, comédiens [sans percussion]

Adagio, pianissimo:



A-mé-ri-que ab -ju-ré-e

idem:

Amérique abdiquée
 Amérique abrogée
 Amérique abandonnée
 Amérique abaissée
 Amérique abîmée
 Amérique abominée
 Amérique abusée
 Amérique accablée
 Amérique acculée
 Abhorrée abordée aboyée
 Abrasée acculée reculée

(En mettant parfois la main devant la bouche!)

A / ME / RI / QUE!

REVEILLE-TOI!

LA / TI / NE!

RELEVE-TOI!

(P)

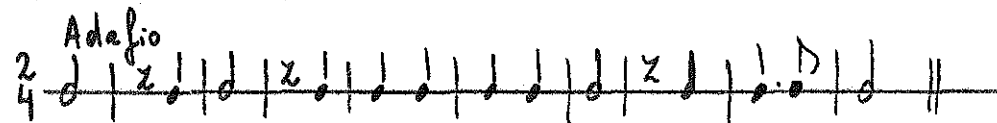
RI / QUE / A / MÈ / RE!

VEILLE!

TOIOIOIOIOIOIOIOIOI!

13

Percussion seule (Triangle)



14

Chanteurs plus percussion

Le N° 11 recommence ad infinitum, tandis que:



⑮

Chanteurs, percussion, comédiens

Ad infinitum, les N° 11 et 12, superposés, comme précédemment, tandis que les Comédiens, en hurlant et en produisant des sons tirés de leurs corps (applaudissements irréguliers, main sur la bouche, etc.) improvisent une composition aléatoire basée sur ces mots:

CHANTE MERE

AMERE

MARINE

RIQUE

AME

AMERIQUE

MAUVAISEMERE

HOMERE-IQUE

COLERE-IQUE

CHAN - TE!

CRIE!

⑯

Chanteurs, un comédien seul [sans percussion]

Sans solution de continuité, les chanteurs continuent comme aux numéros 12 et 13, mais diminuendo, tandis qu'un comédien seul, murmurant, avec quelques sons obtenus au moyen de l'expiration d'air sans prononciation de voyelles (et peut-être en prononçant certaines consonnes:

MMMMMM.....

PSSSSSSSSSSSSSS

AHAHHAHAHAHAHA!

CHCHCHCHCHCHCHCH

j'ai-mais-mé-ri-que
mé-ri-que'ai-mée

psssssss - tttt

(fermant la bouche mais essayant de prononcer!)

j'aimaismérique
j'aimaischanter
j'aimaisHomère
mériqueaimée

chchchchchch / (ante)
mmmmmmmmmm / (ér)
kkkkkkkkkkkk / (e)

chantemèreamèrehomériquemarâtemarraine

(TP)

chan-te-ho-mé-ri-que-mè-re-amèrecolérique / Amérique - amen

Deuxième litanie

Cette litanie est monolithique et n'emprunte à la précédente aucun des procédés employés. Le contraste avec la première doit être saisissant.

Le texte en minuscules est dit par des comédiens, - tantôt par un seul, tantôt par plusieurs, tantôt par tous, - sans ponctuation, sans respirations excessives mais de façon que l'on comprenne tous les mots. Hurlant d'un ton sentencieux et définitif, les chanteurs interrompent périodiquement le fleuve pour dire quelque(s) phrase(s) écrites en majuscule.

N° unique

Comédiens, chanteurs

Comédiens

... alors le continent pourrissait traitrement sous les bottes
visibles invisibles rémissible commerce irrémisssible abêtissait
commerçants commercés abâtardissait commerce qui dit plus je vous
offre vous montre je vous mets achetez c'est le meilleur vous
verrez ça cassera d'autres vous m'en achetez avalez continent
avalez mammifères avalez manufacturez donnez matières donnez pre-
mières je vous vendrai après croupissait pourrissait matière vos
fécales magnifiques c'est historique nous toujours aurons sergent
votre argent est à nous colonel pas mal pensons que pour garder
à notre place puits pétrole ou simplement laine non peignée bien
garnie notre bourse votre or noir ou blanc toujours cet or c'est
le principal oui mon complice vive mon copain comment va votre
clitorienne épouse comment se porte PHilippine très bien merci et
Caroline ça va pourquoi ça va quoi ça qui ça sait c'est Californie
qui nous donne quelque souci le continent sans doute il vendait
vous vendez créditez-vous ce squelette ne craigniez pas de salir
votre gillet strident avec lymphes fraîches ce sont des incomplets
que voulez-vous manque d'éducation je l'ai toujours dit qui verra
pustules du pauvre pourri pas moi cher général je vous en prie
après vous faites donc le ventriloque bavardez pantins s'agitent
dans leurs voitures fils ou papa ça casse ça revient au même c'est
leur seconde nature l'essentiel c'est l'autoroute voulez-vous
cercueil roulant on n'est pas con pour néant pour quoi dites-vous

mais achetez donc de l'essence c'est essentiel après la matière première prenez la seconde si vous avez le temps vendez votre chapeau vendez votre drapeau vendez surtout le pain que n'avez pas soyez bradeur de blé vendez bien le hoquet de vos fistons pour sûr que ça sera

Choeur (interrompant)

LES VIVANTS DOIVENT REPONDRE DES MORTS

Comédiens

... pour sûr que ça sera que je suis riche mais demande l'aumône à mes voleurs c'est pourquoi je suis latine mais oui mais oui mon nom l'amérique latrine non pas américaine mais si américaine enfin vous comprenez il n'y a pas moyen de s'entendre quand on vous a volé les mots mais oui même mes mots c'est ainsi que je lèche la main qui m'assassine il n'y a pas qu'eux d'abord il ya les monopolicains puis ses alliés puis les amis puis les sous-monopolicains puis les valets des sous-monops ainsi les amis les alliés les valets valablement serviteurs qui virilement vendent mes frusques enfantines

Choeur

DEMANDEZ: N'ES-TU PAS RESPONSABLE
DE LA FAÇON DONT MEURENT TES FILS
DE LA FAÇON DONT VIVENT TES MORTS?

Comédiens

... tes frusques enfantines mais entrez donc chers valets venez donc danser la whiskyriole donnez p̄éthocracie foetucracie voici Guatemala avalez ça va ça va mais quoi vous rougissez ah bon ah bien c'est que j'avais mal avalé c'est donc vous qui rugissez lion c'est bien normal non pas lion mais chacal loué ça revient au même normal joli vous vouliez ce bon morceau du Mexique mais c'est normal il est à vous c'est le droit c'est le fort tenez l'Arizona tenez Colorado tenez vous n'avez qu'à l'appeler New Mexico tenez Californie ne va pas mieux ah je croyais qu'elle vous donnait des soucis et non pas Philippine ni Cuba ni Carolies ni Caroline ne vas pas mieux ah vous voyez je m'en doutais c'est sûr la Chine vous dites Nicaragua c'est un indien voyons n'y touchez plus c'est contagieux ah bon c'est

différent si c'est pétrole pas caca le pétrole n'a pas d'odeur ni les bananes célophanées mettez donc votre familia elle s'appelle somoza vous pouvez compter dessus il est allé jusqu'en sixième il comprend tous les calculs spécialement le pourcentage mais tout de même suffisamment habiles à manier reste le clown illé quoi vous voulez dire illégale j'espère que non pas du tout je voulais dire illettré ah bon c'est bien il n'a pas besoin de savoir puisqu'il s'est fait général prenez les crêpes c'est Bogota je ne sais pas on m'en a dit c'était de l'huile oui de l'huile bouillante ça s'est passé en un matin quant à la Boule la bolivie on me l'a dit les analpha sont bêtes ils n'ont jamais suivi des cours démographiques alors nos soldats en civil vous mangeront cette vermine en moins de deux communistes anarchistes panthéistes alors comme ça on veut du pain il ne manquerait plus que ça ça y est ce n'est pas pour rien qu'on nous a appris à être cannibales quelques requins c'est vrai à Saint-Domingue mais voilà le colonel à la paz ce sera pareil ici c'est démocrate là c'était brésilien ici c'est par contre la démocrate C.I.A. c'est vrai que les requins avaient légèrement froid mais on s'entre-tuait passablement monopolicaïns donc sont venus nous sauver la guerre est finie et nous aussi on n'est plus mort fâché on crève en paix

Choeur

AMERIQUE! ECOUTE TES VISCERES SYLVESTRES!

Comédiens

... on crève en paix plus de dominguins pour gêner festins plutodémocratiques une seule fois plutoniens on s'est cassé les dents ça ne se reproduira pas c'était la Playa le Giron aïe-aïe-aïe ça fait mal quand on n'a que deux avions on y laissa les poings dupés les mains ouvertes à la mort clairons déjà bouchés nous avons mordu l'inavouable sable milicien que voulez-vous pas question d'atomiser pour nous donc vrais chacals verticaux au museau technologique nous sommes les buffles bottés les baïonnettes sacrées du commerce les griffes alphabètes où s'éclabousse le sang astrologique des oiseaux rouges alors continue continent continue de pourrir béotien burlesque seul patron nous par mmammiffère minterposém mselon mles mcas ml'arithmétique mbuffons nous sommes bouffons à la flûte en caoutchouc fabricant délicieux e'lixir pétrolifère avide d'étain de cuivre de sel de sucre d'ailleurs

Choeur

AMERIQUE! AIME LES CENDRES D'UNE MORT CHOISIE
 ACCEPTE LA VASTE VIE
 LA VIE EST UN MIRACLE QUE L'ON CHANTE, UNE CLAMEUR
 LA LUMIERE SILENCIEUSE DES ROSES
 ET LE COURAGE FRAGILE DES FLEURS
 LA VIE, QUI EST UN ACTE NON UNE SCIENCE
 AMERIQUE FIE-TOI A TON INNOCENCE!

Comédiens

...de sucre d'ailleurs alors vous comprenez je dis toujours à mon
 far west mon cigare mon haleine mon odeur de vieux pourri je dis
 toujours à moi-self vieux dollar sacré dans le cu je dis toujours
 frappe plus fort c'est la politique et comme il sait m'aimer il y
 va que c'est bon que voulez-vous moi des coups et vous les donner
 je suis bovine des aveugles m'ont châtré m'ont appris les soumissions
 du cerf ils ont su déguiser mon anémie avec des peaux de mouton que
 voulez-vous moi vous tuer j'agonisais ils m'ont aidé en me chantant
 pater noster en me vendant bon marché des indulgences ont assouvi
 mon oisiveté mal nourrie avec du pain rassis du pain béni et la soif
 du goître généreux ils me l'ont étanchée avec du vinaigre de sacris-
 tie c'est merveilleux d'avoir un coût permanent qui vous attend a-
 près la bière ils me l'ont promis le seigneur l'a dit notre seigneur
 sert à tout dire à tout faire

Choeur

AMERIQUE, LEVE-TOI!

Comédiens

... notre seigneur à tout faire pourquoi des dingues pour prétendre
 qu'il faut ci qu'il faut ça non mais ça ne va pas pas vous voulez des
 changements mais alors la panse opaque et la cirrhose des évêques
 repus de la lymphe du Christ mais alors les chapelets avec lesquels
 on nous a enchaîné à la rigueur sexuelle des bourreaux cachés sous
 les autels mais alors le deuil déguenillé mais alors la paix stérile
 s'il lui manque la gloire mais alors les guerres le Chaco vous con-
 naissez Paraguay saigné à blanc et tout le continent mais alors af-
 falée comme une vieille chienne

Choeur

AMERIQUE, EVEILLE-TOI
 IL EST TEMPS DE MOURIR POUR LA VIE!

Adagio

A - mi - - - - - i. ca ?) An-

Troisième litanie

Cette litanie est une succession lente et douce de sol.

(Toute signification stricte est abolie. Il s'agit de faire chanter l'insignifié.)

=1=

Une voix (chanteur? Comédien?) en même temps qu'un tambour capricieux:

CHANTAIT LA QUANTIQUEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEE
QUANTAIT LA CANTIQUUEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEE
CANTAIT L'AMCHIQUUEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEE
OH MAAAAAAAAAAAAAAAAAAAA
GIQUEEE
MAMEEE
RIQUEEE

=2=

Un chanteur (homme à voix de fausset ou, mieux, un enfant)

Adagio senza espressione sempre diminuendo

ma gi-que na mé ri que

mé-re tri-que chi-mé ti-que

très mo di-que sé-ra li-que

li-tur ni-que ty-ran) phi-que

(bruit de la langue instant les sabots d'un cheval)

Voix masculine grave (Emphatique, comme on réciterait de mauvais alexandrins:)

(Forte)

Qué-ri mé-a mé-ri / que-ca qui-qui mé-a
 O-chi! Ma-ré-qui-ma/mé-cu mé-me ri-ca
 Guaté mala méla / ni-qui caca ra-gua
 O-mé! ri-pa na-ma sauf-de l'acon cagua

(Mezzo forte)

Où l'az tè-que l'inca / goua-ra ni-et qué-tchoua?
 cherchez la-mer i-cain / fol-klo re-C. I.A.
 Où lin di-gè n'es-té? / n'y-a-plus d'amer i-ca!
 Qui-dit mais-que ri-mé? / Mon-cu mais-me ri-ca

(Piano)

O chi! Ma-ré qui-ma / mé-cu mé-me ri-chat
 Si-chien vite passa / fouet l'air-dé chi-ra
 O pu! Te-té ma-la / et-au tre(s)-gua na-cas
 Dehors dedans partout / pourrie la-ca ra-gua

Ainsi l'art-gent ti-na/ Brésil tortue re-ra
 Ainsi Pu-té zué-la / pétro li-lé re-ra
 Ainsi tupa mara / voix-seul(e) leur-res te-ra
 Début ce-fut Cuba / Reste le-pa ra-goua

(Pianissimo)

Colomb Bi-bo Li-via / Equa teur-non ri-ra
 Pérou pourrait ira / d'autres n'i-mi te-ra
 Qué-ri mé-a mé-ri / que-ca qui-qui mé-a
 O chi! Ma-ré qui-ma/ Mé-cu memé- ri-ca!

(P)

(Fortissimo)

ON A SOUVENT BESOIN / D'UN PLUS POURRI QUE SOI!

=4=

Une voix en même temps qu'un triangle capricieux: (aléatoire)

Quantique la chantête // quantait / chiquechique //
 ô riquenique! ô! // raquait % baquique on dirait //
 mēēēēēēēēēēēē // riait disait chantait / ère //
 pauvre hère la couleuvre // si c'est mère père est qui? //

(TP)

ouiiiiiiii / iiiiiii // qu'ouiiiiiiii/ iiiiiiiiiii qu'oi quoi//
 qu'ouis-je? mēēēēēēēē // n'y a pas de / n'y a pas de //
 mais qu'ouis-tu? / mēēēē // rique la que raquait / quéquéqué//

(BP)

quantait la chantique // aimait la chénique / ne chique //
 rique va la vie/ valava // rique amère ce sera amérira //
 mēēēēēēēēēēēē // riait mourait pourrissait / ère //
 ère tertiaireeeeeee // sonnait l'ère sonnait l'heure //

(P)

(le triangle imite bêtement une horloge)

ora pro nobis
 rique pro nobis
 amère nobis
 rique pro vobis
 morte pro vobis
 terre pro nobis
 l'heure pro vobis
 bête pro nobis
 mère pro vobis
 pourrira nobis

(S)

Bis / toujours bis

=5=

Deux chanteurs (Homme à voix de fausset ou enfant et basse chantante)

mf Ô MA-ÛI-QUE MA MÈ-RI-QUE RI-QUE

f NÈ-RE TRI-QUE CHI-MÈ-TI-QUE PP TI-QUE

ff TRÈS HO-DI-QUE SÉ-RA-LI-QUE PP PHI-QUE

p LI-TUR-NI-QUE TY-RAN-NI-QUE PP GI-QUE

(bruit de la langue imitant les sabots d'un cheval)

Quatrième litanie

Cette litanie oppose une voix d'homme perçante et impérative à un Choeur en général chuchoté et dont les invocations (des consonnes, les plus souvent) peuvent être traités par les différents procédés techniques d'écho, mixage, reverbération, etc.

Une voix impérative:

CI-TO-YENS!

Choeur (murmuré)

Ch! / T-t-t-t-t // Ch! / T-t-t-t-t

Ch! / T-t-t-t-t // Ch! / T-t-t-t-t

Voix

DEMO / CRATIE!

Choeur

Ch! / P-p-p-p-p // Ch! / P-p-p-p-p

Cht! / t-tp-t-p // Cht! / t-p-t-tp

Voix

CIVILISA / TION // CRETE! OCCIPITALE!

Choeur

aïe! Ch-t-p-p-p // aïe! Ch-t-p-p-p

aïe-aïe! / chtp // aïe-aïe! / chtp-chtp

Voix

Propriété, citoyens! DOOOOOOOOOOOOOOOLAR!

POU-POUM! MONTEZ-AU-CIEL-CIOYENS! POU-POUM!

Choeur

aïe-ch-t-k / p-tp aïe // ch-t-k p-tp-cht-aïe!

Voix

CI-TO-YENS! VOICI-LE-SMIC, VOICI-LE-SMOG!

VOICI-LE-STUC, VOICI-LES-STOCKS!

ET PUIS VOICI L'ETAT-LE(FISC-LE-FRAC-LE-FLIC

Choeur

aïiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiii! ch-t-k-pppppppp!

Voix

LAISSEZ-VOUS-METTRE-EN-BIERE-CIToyENS!

L'EGLISE-VOUS-AIDERA! (BP) CIOTAIENS!

(TP) SOYATENS!((BP)) TIIIIIIIIIIIIIIIIIIIOYENS!

AU-FOSSE!

Choeur

t-k t-k t // t / t-k t-k / t ch // t-k-chtp

t-k t-k t // t / t-k t-k / t ch // t-k-chtp

(P) aïe

Voix

CREEEEEEEEEEEEE / VEZ! (BP) (DouceMENT:)

Voi / là.

Choeur

Cheheheheheht! (P) cheheheheht! tkp (BP)

Cheheheheheht! (BP) tk (P) tkt (P) tktkt

Cht! (TP) tk (TP) t (P) k!

VoixCIToyENS! (P) AUX SUIVANTS!!

Cinquième litanie

①

Comédien (en espagnol)

América hemipléjica
 tensa y desgarrada, baja ya del crucifijo
 a engendrar heroísmos!
 América, contesta.
 De la ruina aguda de tus riscos, del histórico
 polvo de tus caminos
 de tus picos invictos, de la infalible nieve
 que en los Andes anima torrentes meteóricos
 aprende a ser eterna
 en actos infinitos y breves
 antes de aprender a ser fraterna.

América, amanece!
 Eres hija del sol, eres la luz que crece
 en el aire de siglos
 fieles a un solo drama;
 tus hombres aunque hambrientos todavía respiran
 y empuñarán la llama
 sagrada de la ira
 si sabes restañar su lealtad herida.

América, amotínate!
 Blanda, ablandada América
 tétrica, afirmate!
 Madre hincada del indio humillado
 del desnudo negro y azotado
 del mestizo, intruso repudiado
 del blanco corrompido o castrado
 todavía es tiempo, madre América, despierta!

②

Comédiens, tambour (Celui ^{qui} accompagnant, par des roulements victorieux!)

forte: AMÉ'RI'QUE! / AM'RI'QUE! // AMÉ-RI / MÉ-RE-RI / MÉ-RE-RI'QUE!
 AMÉ'RI'QUE! / AM'RI'QUE! // AMÉ-RI / MÉ-RE-RI / MÉ-RE-RI'QUE!

piano: AMÉ'RI'QUE! / AM'RI'QUE! // AMÉ-RI / MÉ-RE-RI / MÉ-RE-RI'QUE!

(repris ad infinitum. Et, superposé à cet ostinato!)

Un chanteur (parlant:)

chantait-la-quantique
 quête-questionnique
 médiumnique était

(P)

JOOOOOOOOlies jambes sous triste tunique
 BEEEEEEEEEE!ae!

(BP)

Luni / que
 puni / que
 or / pique
 cñi / mique

(7 - suite et fin)

a qui re tu? mé
 mé ra que
 po me
 ses ri

mé re mé
 me qui ré
 mi que ra
 ca me

que / que // que

⑧

Chanteurs, comédiens(rythmiquement, sec:)(lent, lyrique mais sobre:)

AMERIQUE ABJUREE
 AMERIQUE ABDIQUEE
 AMERIQUE ABROGEE
 AMERIQUE ABANDONNEE

arbre abrégé ouvert à la foudre
 oiseau aux ailes absentes
 fleur explosive dans la gueule d'un
 serpent

AMERIQUE ABAISSEE
 AMERIQUE ABIMEE
 AMERIQUE ABOMINEE

calice abyssal où tiennent toutes les
 douleurs
 jardin aboli par les insectes
 précipice sanglant d'aberrantes ardeurs
 infini puits sauvage aux sangliers
 affamés

AMERIQUE ABUSEE
 AMERIQUE ACCABLEE
 AMERIQUE ACCULEE

prairie multipliée d'insomnieuse
 injustice
 coffre crucial de fange et d'avarice

9

Une chanteuse, une comédienne [triangle, cymbales]

(se répondant successivement, très régulièrement, d'un rythme parfaitement monotone:)

Sempre diminuendo ma senza espressione: (le début fortissimo, la fin, à peine audible)

Une chanteuse

(sur une même note) le vi du N°3
de la Première Litania)

amariqueeeeeeeeeeeeeeeeeee

amiriqueeeeeeeeeeeeeeeeeee

émériqueeeeeeeeeeeeeeeeeee

émériteeeeeeeeeeeeeeeeeee

homériqueeeeeeeeeeeeeeeeeee

chimériqueeeeeeeeeeeeeeeeeee

améracaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa

amériquiiiiiiiiiiiiiiiiiiii

imériqueeeeeeeeeeeeeeeeeee

émérécaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa

amiraquéééééééééééééééééé

améraquiiiiiiiiiiiiiiiiiiii

amiracaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa

amaraqueeeeeeeeeeeeeeeeeee

amaréquiiiiiiiiiiiiiiiiiiii

imiraquiiiiiiiiiiiiiiiiiiii

éméréqueeeeeeeeeeeeeeeeeee

rimiquiquiiiiiiiiiiiiiiiiiii

riquininaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa

racamaraaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa

Une comédienne

mange

macule

magnifie

maîtrise

malaxe

malmène

manifeste

manigance

marque

martèle

masque

massacre

mate

maudit

mémorise

ment

méprise

métamorphose

météorise

milite

ririminiiiiiiiiiiiiiiiiiiiii
 riquiminéééééééééééééééééé
 maramamaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa
 maracanaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa
 miracanéééééééééééééééééé
 maquémariiiiiiiiiiiiiiiiiiii
 maraquémiiiiiiiiiiiiiiiiiiii
 quériméaaaaaàaaaaaaaaaaaaaa
 querimaméééééééééééééééééé
 querimémiiiiiiiiiiiiiiiiiiii
 caramimeeeeeeeeeeeeeeeeeeeee
 carémicaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa
 carémiquéééééééééééééééééé
 quirimiquiiiiiiiiiiiiiiiiiiii
 querequieeeeeeeeeeeeeeeeeeeee
 queeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeeee
 éééééééééééééééééééééééééé
 iiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiii
 éééééééééééééééééééééééééé
 aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa
 sssssssssssssssssssssssssssss

mine, minéralise
 mire, mitige
 mitraille, mobilise
 modifie, module
 moissonne, moleste
 monte, montre
 mordance, mord donc
 mortifie, motorise
 mouds, mouille
 moule, mouvemente
 mue, mugit
 multiplie, mûrit
 muse, mute
 mutile, mutine
 mystifie
 (P) meurt
 ressuscite
 renait
 renait
 renait
 ch / t / k // p / pp //

(bruit de soufflement:)
 ffffffffffffffffffffffffffffffff

fin des 5 LITANIES A L'AMERIQUE (LATINE)

L.Campodonico
 8, rue d'Orsel
 Paris, XVIIIe.